



近 觀 學 者

香港浸會大學 主編



商務印書館





本書由孔憲紹慈善基金贊助出版

近觀學者

主編：香港浸會大學

審稿：朱少璋博士

責任編輯：續瑜、張宇程

封面設計：楊愛文

出版：商務印書館（香港）有限公司

香港筲箕灣耀興道 3 號東匯廣場 8 樓

<http://www.commercialpress.com.hk>

發行：香港聯合書刊物流有限公司

香港新界大埔汀麗路 36 號中華商務印刷大廈 3 字樓

印刷：中華商務彩色印刷有限公司

香港新界大埔汀麗路 36 號中華商務印刷大廈 14 字樓

版次：2015 年 6 月第 1 版第 1 次印刷

©2015 商務印書館（香港）有限公司

ISBN 978 962 07 5652 8

Printed in Hong Kong

版權所有 不得翻印

本書使用環保紙張印刷



序

出任香港浸會大學校長一職快將五年，於 2014 年經過仔細思量後，決定在任期完結後退休，重新專注在化學研究上，期望繼續為社會作出貢獻。離開浸大這個大家庭，意味人生新一頁的開始，縱有不捨之情，卻也十分冀盼。人生就是一個又一個故事的交織連結，如何成就無悔的一生，箇中學問值得你我不時深思、探討。榮幸在卸任前，以浸大校長身份為本書寫序，得以與在任期間的一些友好同事，在文字世界裏一再促膝細談。

本書結集了過去數年間曾刊於大學內部通訊的精選文章，經大學語文中心朱少璋博士重新編撰，共記載不同學術領域的 30 多位浸大學者的人生故事。無論你對學術研究或教育有否興趣，絕對值得細讀；於我而言，這些文章更為我的學術研究注入無窮能量。

書中人物大部分曾在世界各地生活、進修或工作，他們的國際視野、個人抱負、奮鬥經歷和無私貢獻，必能令你眼界得以擴闊，意志得着激勵，生命得到造就。每個故事雖看似輕描淡寫，卻在不經意間流露出主人翁強烈的使命感、永不放棄的意志、敬業樂業的



態度、對教育和研究工作的熱忱、對扶掖新生代的堅定不移、對人對事的真摯情懷，以及高瞻遠矚的視野等；他們同樣懷着一顆對教學、生命、社會及世界的赤誠之心，情操高尚，更樂意分享其研究成果，致力將其專業知識應用於與你我息息相關的生活層面上。儘管各人的閱歷和理想有所不同，但他們皆在各自的學術和專業領域中，體現追求卓越、勇於創新和致力全人教育的浸大精神，是年輕人的楷模。

這是一本饒富人情味、充滿正能量、極具感染力的好書，更是一本不容錯過的勵志書籍！我深信此書不僅能成為每一位浸大人的精神食糧，亦是惜書者愛不釋手的讀物。

我為浸大擁有如此充滿熱誠、盡心盡力的教研團隊而驕傲，並為大學能出版一本如此精心編寫的佳作而自豪！

祝願大家擁有讓人回味再三的美好人生！祈以此序言與朋友們共勉之！

陳新滋

香港浸會大學校長

2015年4月



出版說明

“學者”一般泛指擁有博士學位、在其專業領域具極高學識水平，且從事相關學術研究、高等教育的人。他們大都被冠以勤勉、專注、嚴謹等詞；雖備受尊崇，不熟悉他們的人卻又或敬而遠之。

本書內的作品將讓你認識到，學者不僅學術成就卓越，醉心教研，更有豐富人生閱歷，就像你我一般，熱愛生命，與社會及世界緊密連繫。

《近觀學者》中 34 篇有關學者的故事，原載於 2010 年至 2014 年間的香港浸會大學電子通訊 *Eyes on HKBU*。故事的主人翁坦誠分享他們各自的獨特經歷，或訴說人生目標，或暢談個人抱負，或分享生活體驗，或漫談專業心得。

是次我們與浸大傳訊公關處攜手合作，使這些學者的故事得以結集成書；並衷心感謝浸大校長陳新滋教授於百忙中親筆寫序，以及語文中心朱少璋博士的專業編輯和整理。本文集把學者們在學術以外的另一面呈現給讀者，期望讓大家對學者有另一角度的了解，並從他們的故事中得到啟迪。

商務印書館編輯出版部



目 錄

序

i

出版說明

iii

第一輯 / 視野

- | | |
|-----------------|---------------|
| 丁 偉 | 注重國際視野 · 2 |
| Perry Johansson | 悠悠中國情 · 8 |
| 賀書孟 | 通識教育觀 · 14 |
| 蔡宗葦 | 走在分析化學路上 · 20 |
| Michel Van Hove | “晶體美學” · 26 |
| 趙中振 | 中醫藥之旅 · 32 |
| 陳虎彪 | 遍及天涯尋芳草 · 38 |

第二輯 / 致用

- | | |
|-----|-----------------|
| 梁倩雯 | 教少數族裔“發聲” · 46 |
| 黃銘洪 | 熱衷環境生態的有心人 · 52 |
| 邵一鳴 | “人口學”專家 · 58 |
| 鍾姍姍 | 環保救地球 · 64 |
| 黃煥忠 | 我的低碳日記 · 70 |
| 歐文彬 | 地質摯愛者 · 76 |
| 呂愛平 | 讓中國醫學走向世界 · 82 |



第三輯 / 歷練

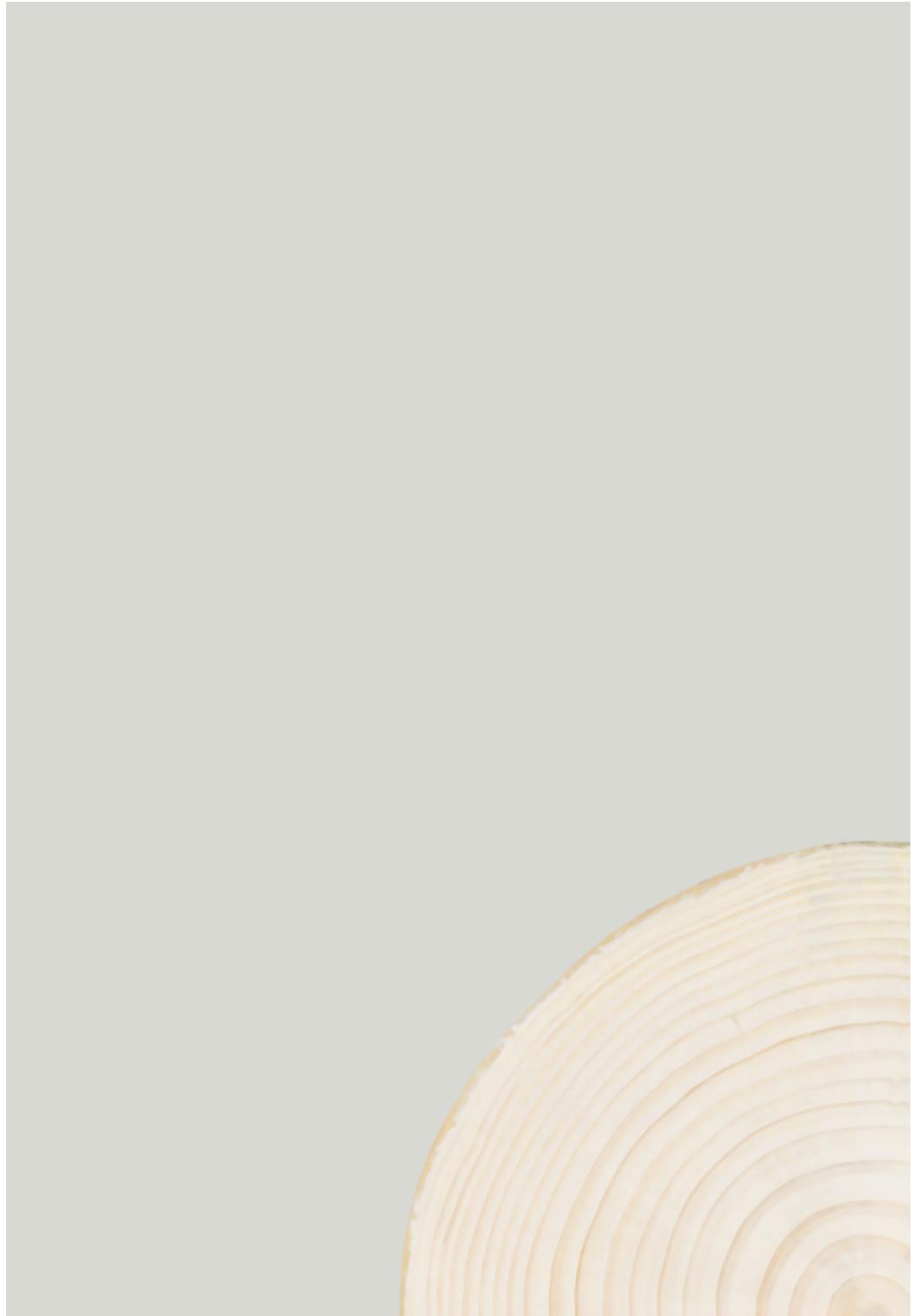
陳永康	“很好玩”的三十年 · 90
周佳榮	“歷史”在他眼中 · 96
李金強	書房研究“革命” · 102
鄒健行	評頭論足武俠書 · 108
衛明	茶中醫道 · 114
鄧儉輝	飛越高欄不畏難 · 120
唐睿	筆耕硯拓者 · 126

第四輯 / 創意

黃照達	用漫畫締造新世界 · 134
文盛伯	融合中西風韻 · 140
Andrea Ingrassia	與“物料”談戀愛 · 146
朱少璋	隨緣至佳景 · 152
Ian Aitken	電影偵探 · 158
張大健	摺紙的啟示 · 164

第五輯 / 專業

廖啟智	導演筒與教鞭 · 172
呂秉權	關切與抉擇 · 178
周耀輝	人生有無限可能 · 184
王鈴藁	玻璃博士 · 190
趙明德	夜場文化研究人 · 196
張志偉	拓展文化眼界 · 202
胡志強	為“能源”把脈 · 208





第一輯 視野

丁 偉

Perry Johansson

賀書孟

蔡宗葦

Michel Van Hove

趙中振

陳虎彪





近觀學者

丁 偉 | 注重國際視野

要建立起自己腦海中的知識結構，
當看到世界發生甚麼事，
才會知道如何分析判斷。



“基於對人性、人類組成的社會和人生種種問題的興趣，所以當年在香港中文大學主修社會學、副修經濟學。”香港浸會大學政治及國際關係學系丁偉教授這樣說道。“70年代初，香港大學生受1968年的法國學生運動影響，以關心社會、認識祖國為中心思想，積極參與社會活動，例如中文成為法定語文運動、保衛釣魚台、爭取校政民主化等。”

火紅年代

“如今人們稱那為‘火紅的年代’。”那時候丁教授參與組織學生會，也辦迎新營，他說：“現在大學迎新營以遊戲玩樂為主，當年的迎新營卻是另一個極端，很嚴肅，上下午都是座談會，討論中國政治、香港教育和各種政治與社會問題，晚上播放一套抗日戰爭的電影。甫入大學，我們便已投入那種氛圍中。”

“關心社會也要看書，有知識也要有理論支撐。”丁教授說那個時代很多學生都較為左傾，因讀了大量有關馬克思和社會主義的書。“但信奉馬克思卻不代表同意中國、蘇聯的一套，我們會以批判的眼光去看，課後就聚在一起討論。”大學三、四年級時，他還多次跟張文光（前香港立法會議員）一起寫過洋洋數千字的大字報。“我就是在那樣的年代成長。”丁教授一邊緬懷火火紅紅的少年歲月，一邊娓娓道來。



近觀學者

大學畢業他遠赴法國讀碩士，在巴黎留學八年，修讀政治社會學和政治經濟學的他，唸博士時轉讀政治學。“因為不但想了解左派政治思潮，更想探究社會問題的根源，同時對國際關係有濃厚興趣。”丁教授說。“在法國求學期間，逢週末週日和假期，我都會到中國餐館兼職，賺取生活費。”雖然清苦，但他從中找到一輩子最快樂的時光。“星期天，我會利用餐館下午休息的幾個小時，到羅浮宮逛逛。”那些年的羅浮宮，即使星期天免費入場，也是空蕩蕩的。“那兒太大了，於是我定下計劃，每星期只參觀一個角落。”他十分回味在法國留學的日子。

注視中國

丁教授取得博士學位後，便到新加坡的東南亞研究院當研究員，於 1986 年回港，受聘香港浸會學院。“這些年來我主力研究亞洲、中國外交政策，其中中國崛起是一個重點。”他說道。“中國在國際舞台上越來越重要，但崛起過程中遇到很多問題，例如人家如何看待你？如何令人相信你不會走向霸權主義？”

“與此同時，中國除了政治、經濟外，是否能在文化、文明上影響世界發展？或者發明甚麼，讓全世界受惠，為人類帶來福祉？如果能夠達到這一步，便是真正的崛起。”他說。“19 世紀的英、法兩國除國力強盛外，在多方面均開創先河，例如醫學的重大突



破、電力的發明與應用、把鋼鐵用於建築等；20世紀最強大的美國，發展互聯網、人造衛星科技等，完全改變人類的生活方式。這說明當國力發展到很高的地步時，應該要對人類文明作出貢獻。”

丁教授說出對國家的企盼。

香港視野

對研究國際關係的學者，視野廣闊理所當然；而作為香港這個亞洲國際都會（Asia's World City）的市民，眼光見識按理也不至太差。對此，丁教授慨嘆說“可是，一般人的視野十分狹窄，未能配合香港國際大都會的地位。其中一個原因是香港人的自我身份認同越來越強，負面影響是對本地以外的事情漠不關心。”他指出，六、七十年代本港報章的頭版總是世界大事，接着報道中國新聞，最後才到香港的社會消息。“但現在完全反轉過來，難免令人眼光變得越來越窄。”

丁教授還認為：“好多人去過外國，但他們關心的往往是酒店美不美、東西好不好吃，而不會嘗試認識當地文化。例如香港人最愛去泰國，但有多少人了解泰國人的生活方式？泰皇為何深受愛戴？泰國何以經常政變？又或是我們最愛的泰國香米，泰國人從來無緣享用，因絕大部分都出口到中、港、台去了。”他坦言：“即使香港人關心世界，也只限於影響股市、樓市的事件，而非關注國際社會的長遠發展方向。”



擴闊眼界

丁教授經常苦口婆心勸勉學生多閱報、看書。“要建立起自己腦海中的知識結構，當看到世界發生甚麼事，才會知道如何分析判斷。”他隨手拿起桌上一份《金融時報》，翻開頭版新聞說：“北冰洋冰雪融化，對全球環境生態是一個大災難，但多個國家並非第一時間去解決問題，而是立即開始爭奪以往因冰封而難以開發的海底資源。”他反思人類不斷掠奪大自然的劣性，深感悲哀。正如他所言，有關 *human nature*（人類本性）的種種問題，正是讀政治學、社會學的人終極關注的。他更鼓勵同學開放自己，學習與不同國籍人士交流，接受其他文化的衝擊，擴闊眼界。他說：“我更經常叫同學多花時間接觸音樂、藝術、文學，這些都是人類文明的產物，他們要提升自己的文化素養，別只停留在購物和討論 iPhone 好還是 Samsung 強的層次上。”



簡介

丁 偉

香港浸會大學政治及國際關係學系教授，
香港中文大學畢業，
法國巴黎第十大學 (Université de Nanterre Paris X) 博士，
長期研究中國政治及外交政策、國際關係理論。



近觀學者

梁倩雯 | 教少數族裔“發聲”

在醫療的環境下，傳譯服務關乎一個人的生與死，迫切性更大。





“謝謝您，Dr Leung！”這些感謝之聲，在2011年6月12日香港浸會大學逸夫校園林護國際會議中心內此起彼落。他們都是“少數族裔醫療傳譯員課程”的畢業生。學員口中的“Dr Leung”，正是傳譯導師梁倩雯博士。經過四個月的訓練，彼此間已建立了亦師亦友的感情。

梁倩雯博士是香港浸會大學翻譯學課程副教授，對批判性話語分析素有研究。數年前開始研究在港少數族裔的語言行使權，並於2010年獲大學資助委員會撥款，展開為期兩年的“社區傳譯在香港”的公共政策研究。梁博士說：“我一向做研究的方針是盡量與公眾有關，或是社會所需要的。”這次研究項目所要探討的是在港少數族裔的語言行使權，由於有少數族裔人士對中文一竅不通，不會說、不會聽，甚至不懂得往何處尋求協助，以致影響他們享用公共服務的權利，而唯有通過傳譯，他們的語言行使權才得到體現。梁博士是這樣認為的。

傳譯需要

梁博士曾在大學文學院撥款資助下，進行了一項初步調查，研究少數族裔對公共服務的傳譯需要。她透過少數族裔的服務機構，如香港聖公會麥理浩夫人中心、基督教勵行會、基督教服務處轄下的融匯（少數族裔人士支援服務中心）等，進行了一些調查和討論，



近觀學者

確定他們在哪些公共服務範疇的傳譯需要最大。

“選擇先做醫療傳譯，是由於在醫療的環境下，傳譯服務關乎一個人的生與死，迫切性更大。”她指甚至有少數族裔病人因未能安排傳譯服務，手術需要延期。可見傳譯不只是語言的問題，而是與人們的生活、生命息息相關。梁博士積極地把“傳譯”融入生活中，讓“傳譯”發揮更大的作用。

首個“少數族裔醫療傳譯員課程”，由浸大翻譯學研究中心與香港聖公會麥理浩夫人中心合辦，是梁博士研究項目的部分成果。由於是首次開辦，學員的甄選十分嚴格，除必須具備高等教育資格，還需通過筆試和面試。梁博士說：“十多位學員在大學修讀的學科五花八門，但大部分均有一定的傳譯經驗。”學員包括印度裔、尼泊爾裔、巴基斯坦裔和孟加拉裔的人士，能把烏都語、印度語、旁遮普語、孟加拉語和尼泊爾語翻譯成粵語或英語。

親自訓練

十多名學員於六個月期間，共接受 130 小時的訓練，內容包括不同模式的傳譯技巧，如接續傳譯、同聲傳譯、視譯、耳語傳譯等。他們還獲安排參觀醫院，由醫護人員講解醫療用語、醫療程序、病人權益與責任、不同專科部門等語境知識。



“在傳譯的技巧中，不僅要準確掌握雙語的換轉，還要顧及語境，尤其醫療傳譯或會涉及一些敏感問題，故此在不同語境下，可能要作出某些調整，或要有某些準備，這些語境知識十分重要。”

梁博士說。

梁博士表示，學員在完成 130 小時的訓練後，還需到醫院實習 20 小時。她或研究助理會隨學員到醫院實習，觀察他們的表現，然後作出評核和給予評語，並會向服務使用者派發問卷，收集人們對傳譯服務的意見。

資源不足

課程雖然成功，但僧多粥少，梁博士只能嘆一句“資源不足”。目前，每天約有二十多個少數族裔醫療傳譯個案需要處理，需求殷切，而畢業的醫療傳譯員只有 14 名，未能滿足全部需要。資源不足不僅令教學困難，也難以進一步擴展醫療傳譯員的訓練。

“由於缺乏資源，整個少數族裔醫療傳譯員的訓練課程幾乎由我一人獨擔。這項課程結束後，能否開辦第二次課程也成疑問。”但她有意把教學資料整理好，交由聖公會麥理浩夫人中心少數族裔服務隊，接手培訓中心內約 80 名少數族裔傳譯員。



拓展服務

梁博士的“傳譯計劃”希望可以涵蓋更多少數族裔的語言。她說：“香港的菲律賓裔、印尼裔和泰裔人口不少，但在公共服務方面，幾乎沒有任何支援，因此希望在研究項目中涵蓋這些語言。”於 2012 年 3 月，梁博士再辦醫療 / 法律傳譯員導師培訓課程，以訓練導師指導傳譯員。

此外，在浸會大學知識轉移處協助下，梁博士於 2012 年幫助一羣現職少數族裔語言傳譯員成立 Multi-lingual Interpreters and Translators Association (MITA)，她擔任顧問，監察 MITA 提供的服務水平，並給予意見。梁博士如此熱心為少數族裔爭取在公共服務行使語言權，難怪在民政事務總署舉辦的社企摯友嘉許計劃中，獲頒 2013 年“傑出社企導師”大獎。



簡介

梁倩雯

香港浸會大學翻譯學課程副教授，
英國蘭卡斯特大學 (Lancaster University) 語言學博士，
近年積極培訓少數族裔醫療傳譯員，
2013 年獲香港民政事務總署頒發“傑出社企導師”大獎。



近觀學者

周佳榮 | “歷史”在他眼中

讀歷史必須撇開自己感性的一面，抽離得猶如站在街道上冷眼旁觀，純粹看清楚事件發生的經過，然後把它整理和描述出來。



“這些年來見證浸會大學一步一步成長，雖然經歷過艱苦的日子，但大家都抱着一起打天下的決心，於是一直留在這裏，畢竟沒有多少人能夠親歷一間學院變成大學，這機會的確十分珍貴。”香港浸會大學歷史系的周佳榮教授笑着說道。當投入做一件事，竟從來沒發覺時間过得那麼快，周教授驀然回首，原來已過了三十多年。“真如孔子曰：不知老之將至。”

歷史不能重複

“讀歷史的人不過是盡量重塑當年的情況。不少人用相機或錄影機把事件記錄下來，說是記載了歷史，但其實那只是歷史的一瞬間、一個角度。”周教授中肯地說道。“與此同時，在這過程中，歷史從來是中和、客觀的，但不同人對同一件事會產生不同感受，並賦予不同的感情。”

周教授認為，“歷史作為人文學科，有別於自然學科可以重複實驗來證明結果。由於時間不同，同一事件永不能重複，即使你模仿那環境、用同一個人、在同一地方，結果都不盡相同。因此，同樣是進行革命，一個地方能夠成功，變為光明美好；另一些地方則陷入失敗，落得一塌糊塗。”



近觀學者

“歷史學家其實很為難，因最傳統的歷史訓練（指事實排列、探究和分析可信度），是要令自己沒有感情。”周教授說，就正如一個生物學家，解剖兔子的時候一旦同情牠，便下不了刀。“讀歷史也如是，必須撇開自己感性的一面，抽離得猶如站在街道上冷眼旁觀，純粹看清楚事件發生的經過，然後把它整理和描述出來。”周教授笑言他們不像文學家，可以把事件寫到賺人熱淚或動人心弦。“這是歷史沉悶和平鋪直敍的原因。”

讀史學會做人

“此外，讀歷史的人要循多角度看事物。當一件事有好幾個不同的描述時，更要全部深入探究，比較分析那個可信或不可信，再把事件重新排列。”他指認識史學與做人處世，是相互呼應的。“懂得做人也等於懂得分辨是非和處事，處理歷史問題會比較客觀；反過來，學好史學對做人處世也有益處。”

“我小時候十分喜歡寫詩和小說，曾發表各式各樣的文章，希望做個文藝青年。後來慢慢發現歷史能讓人從具體的地方入手，認清這個世界，於是在不知不覺之間愛上這科目。”與文學相比，周教授說兩者分別在於：“文學是研究人的情理，歷史則是研究人的事理。”





專深博通學史

周教授的研究領域涵蓋東亞地區、中日關係、近代中國思想史、明清小說史、近代婦女史以至出版業史等。“對於學習歷史的人而言，理想的境界是既要‘專深’，又得‘博通’，兩者是一橫一縱，互相配合。當年胡適用了一個比喻，他說‘為學當如金字塔，要能廣大要能高’，即是說做學問涉獵面要闊，自己專長之處又要達到高深的水平。當然，要做到誠非易事。”

談到歷史的可貴，周教授語重心長地說：“有思想家曾表示：如果想消滅一個國家，首先消滅其歷史。”他說歷史是人類社會的記憶，擁有它的時候不覺得重要，缺少了卻萬萬不能。“而且歷史永不會‘過去’，只有從一個人、機構、城市甚至國家的歷史，才能看到其今日或將來，一事一物都是新舊融合。故此，歷史一直向前走，並永遠年輕。”他強調。

研究中國教育

根據周教授所言，歷史一直往前走，但我們面對的實在是當代史。“甚麼是當代？舉個例子，我們研究的對象可以是文化大革命，卻也可以是秦始皇時代，因時至今日我們仍在發掘秦俑，雖然那些是2,000年前的古物，但挖掘這行動是現在的事。這也說明了歷史其實就是過去和現在的對話。”



近觀學者

“我個人認為，在當代中國研究中，多做文化教育的研究是比較急切的，因為中國的前途就在文化。”他指出中國文化曾經在世界上擁有很深很廣的影響力，如今中國卻讓人覺得野蠻、落後和沒有文化。“這根源在於教育，若中國教育做得不好，很難支持國家高速的發展。”

當年，周教授大學畢業後赴日本攻讀碩士，回港後於中文大學教日文三年。“校車天天經過當時的浸會學院，每天望見她，不知不覺距離近了。”他後來看到《華僑日報》的一個小方塊廣告，得知學院招聘日本史講師一名，於是就試一試，時為 1980 年。“結果加入浸大，一‘浸’30 年。”他笑言，這彷彿是人生的偶然，卻又像是必然，總是一份很深的淵源和因緣。



簡介

周佳榮

香港浸會大學歷史系教授

香港中文大學學士，

日本廣島大學 (Hiroshima University) 文學碩士，

香港大學哲學博士，

主要研究東亞地區、中日關係、近代中國思想史、出版業史等。